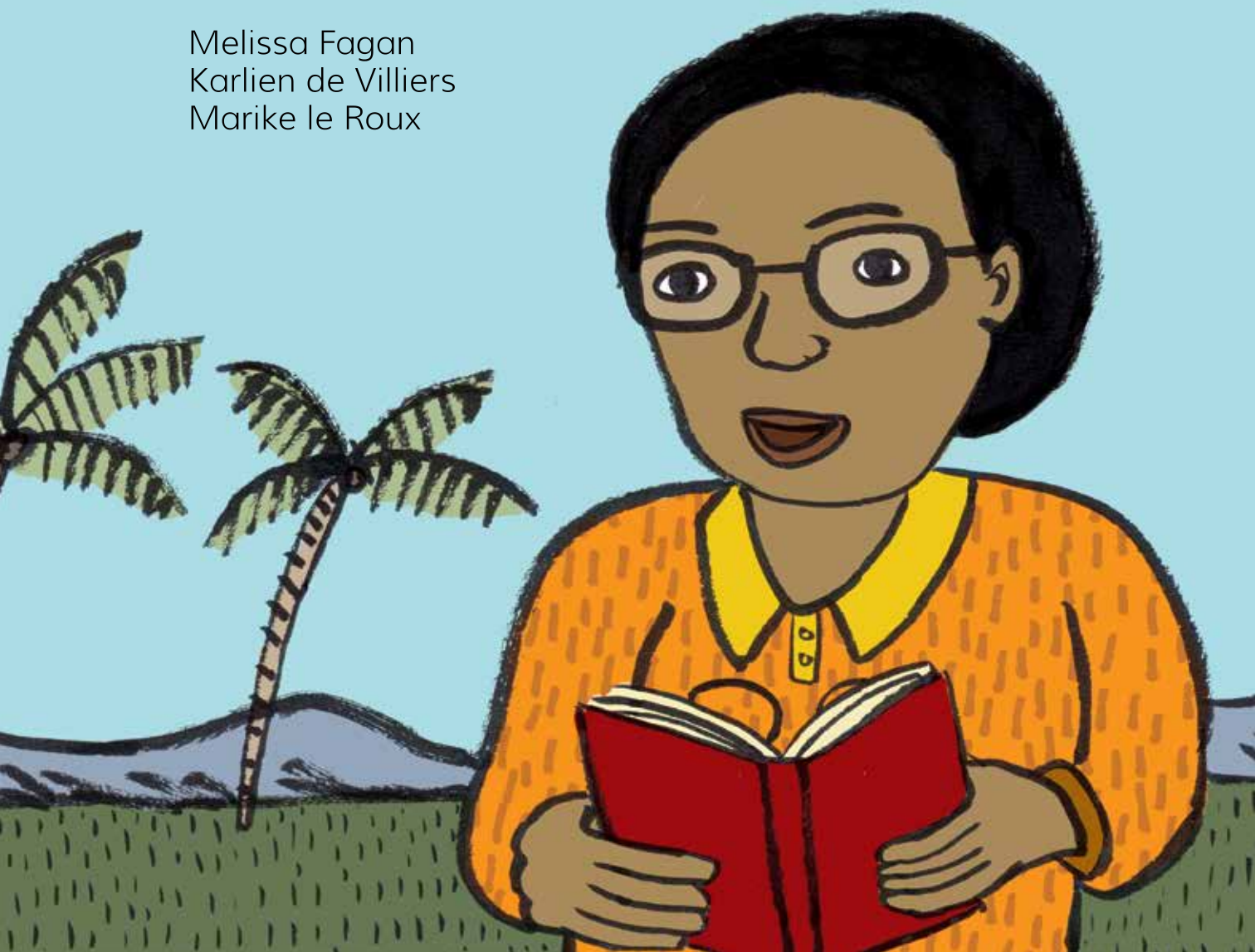


Muloro wa Graca

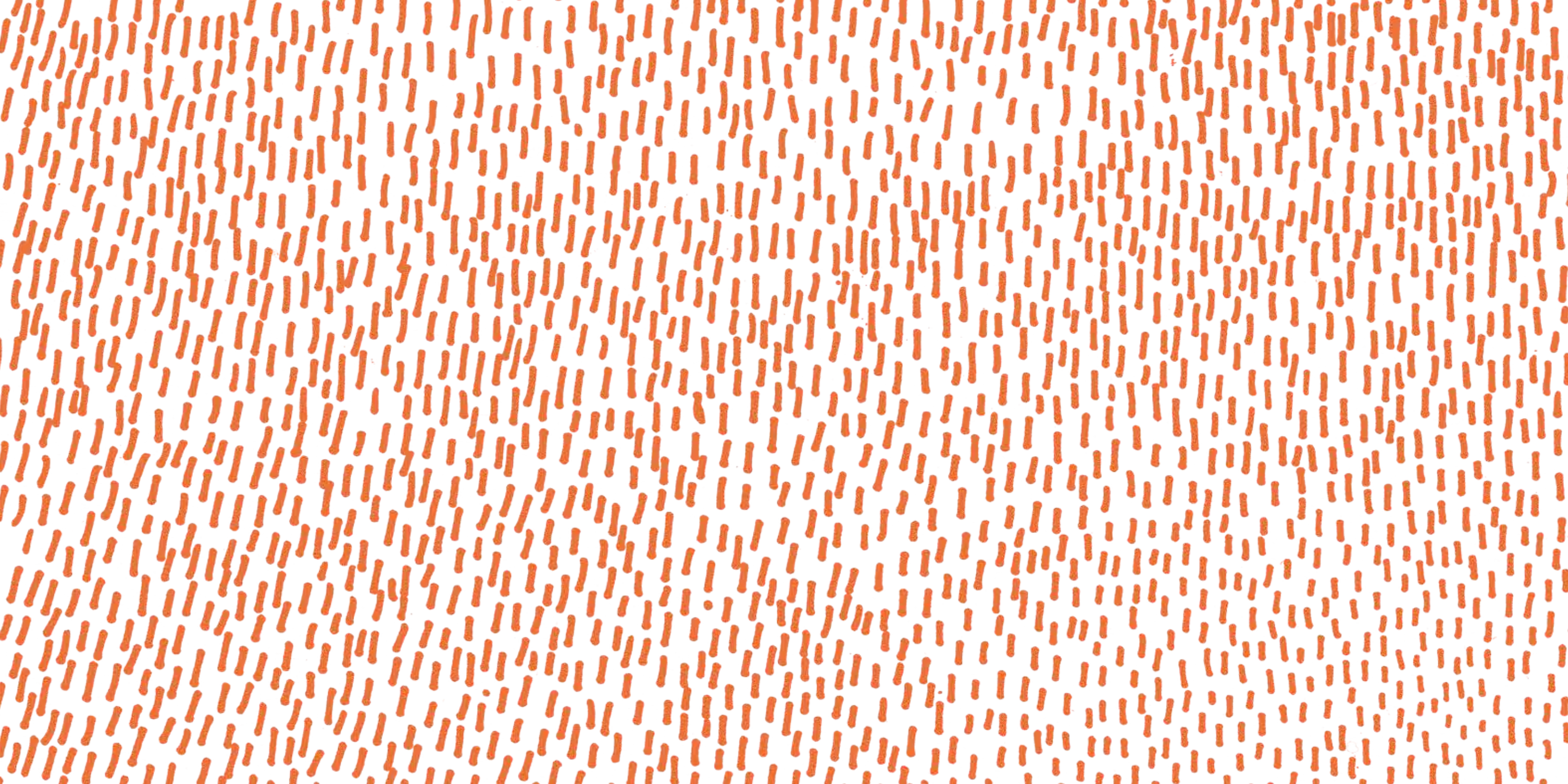
Melissa Fagan
Karlien de Villiers
Marike le Roux



Muloro wa Graca

Heyi bugu ndi ya:







Muloro wa Graca

Written by Melissa Fagan

Illustrated & designed by Karlien de Villiers & Marike le Roux

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 30 August 2014.

Translated by Tshifhiwa Gangazhe

ISBN: 978-1-928365-13-6

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

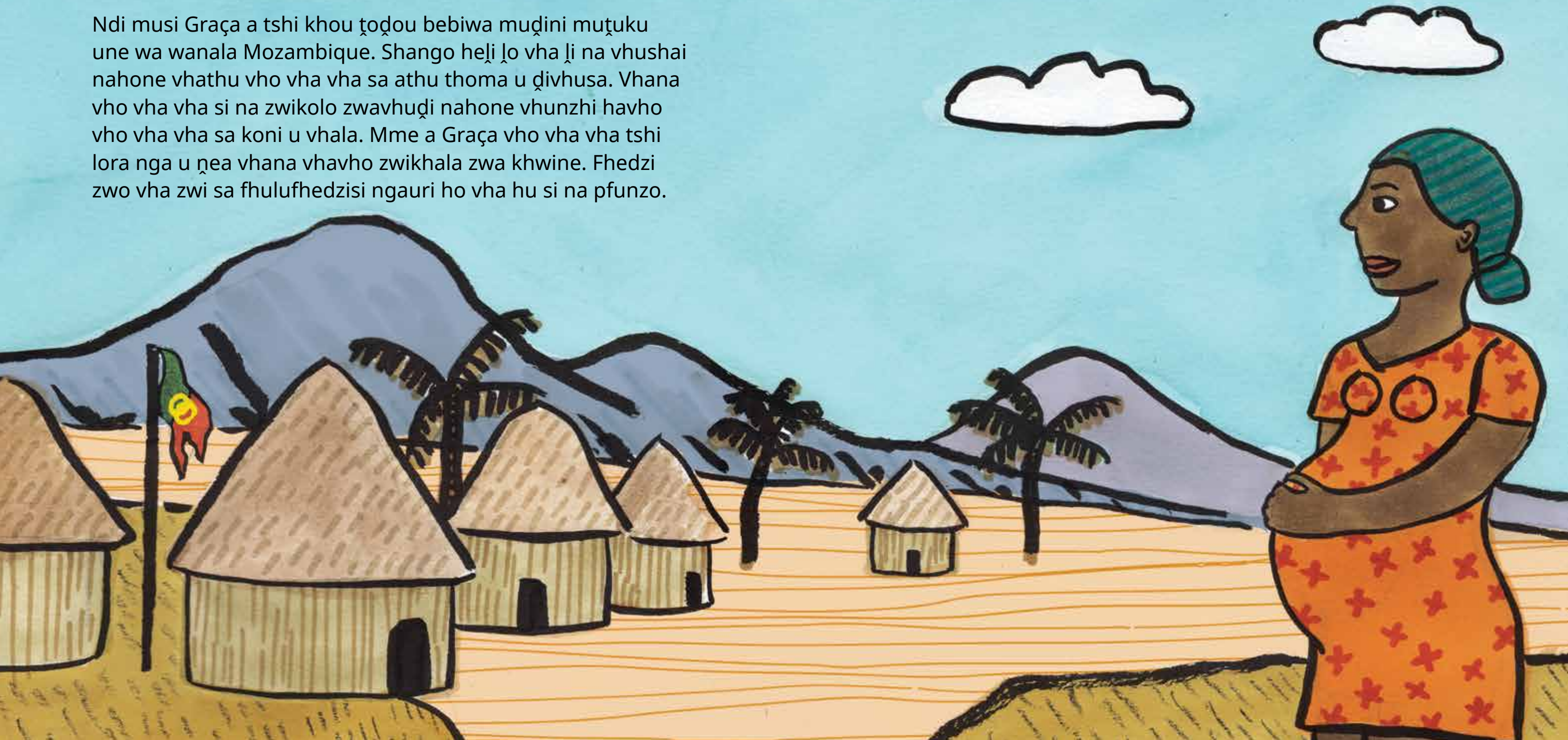
No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Muloro wa Graca



Melissa Fagan, Karlien de Villiers
and Marike le Roux

Ndi musi Graça a tshi khou toḁou bebiwa muḁini muḁuku
une wa wanala Mozambique. Shango heḁi lo vha ḁi na vhushai
nahone vhathu vho vha vha sa athu thoma u ḁivhusa. Vhana
vho vha vha si na zwickolo zwavhuḁi nahone vhunzhi havho
vho vha vha sa koni u vhalala. Mme a Graça vho vha vha tshi
lora nga u ḁea vhana vhavho zwikhala zwa khwine. Fhedzi
zwo vha zwi sa fhulufhedzisi ngauri ho vha hu si na pfunzo.



Hoyu n̄wana Graça u ɔo vha e n̄wana wa vhurathi hafha muṭani. Fhedzi kha dakalo leneli lihuluhulu, hu dovha ha vha na u ṭungufhala huhulu. Khotsi avho vhane vha vha funesa vho vha vha tshi khou lovha. Muloro wavho wo vha u wauri musidzanyana wavho muṭukusa u ɔo dzhena tshikolo tsha khwine. Vho vha vha tshi zwi ɔivha zwauri pfunzo i ɔo mu nea zwikhala zwe vhone vha si vhuye vha vha nazwo. Muṭa wavho wo fhulufhedzisa uri u ɔo ita uri muloro wa khotsi avho u bvelele.



Nwana muswa a mbo ɔi bebwa nga murahu ha vhege dzi si gathi musi khotsi avho vho lovha. O rinwa dzina line la tshimbilelana na lunako lwawe na phaɔhutshedzo ine a vha yone kha muɔa – Graça. Musi minwaha i tshi khou ɔi ya, Graça o ɔisa dakalo lihulu muɔani wa hawe vha tevhedza na phuluphedziso ye vha itela khotsi avho. Graça u ɔo wana pfunzo yavhuɔi.



Graça o shuma nga maanda tshikoloni a ri musi o no vha muswa a tangedza mpho ye ya shandukisa vhutshilo hawe. Ndi thuso ya masheleni ya vhagudiswa ya uri a ye u dzhena tshikoloni tsho pfumaho tsha doroboni. O vha a tshi lora nga u vha mugudisi na u shumisa pfunzo yawe u funza vhañwe vhathu. O vha a tshi toḡou ri vhana vhane vha bva kha shango la Mozambique line a li funesa vha kone u guda na u divha u vhalala. O vha a tshi lora nga tshifhinga tshine vhana vhoṱhe vha ḡo kona u ya tshikoloni.

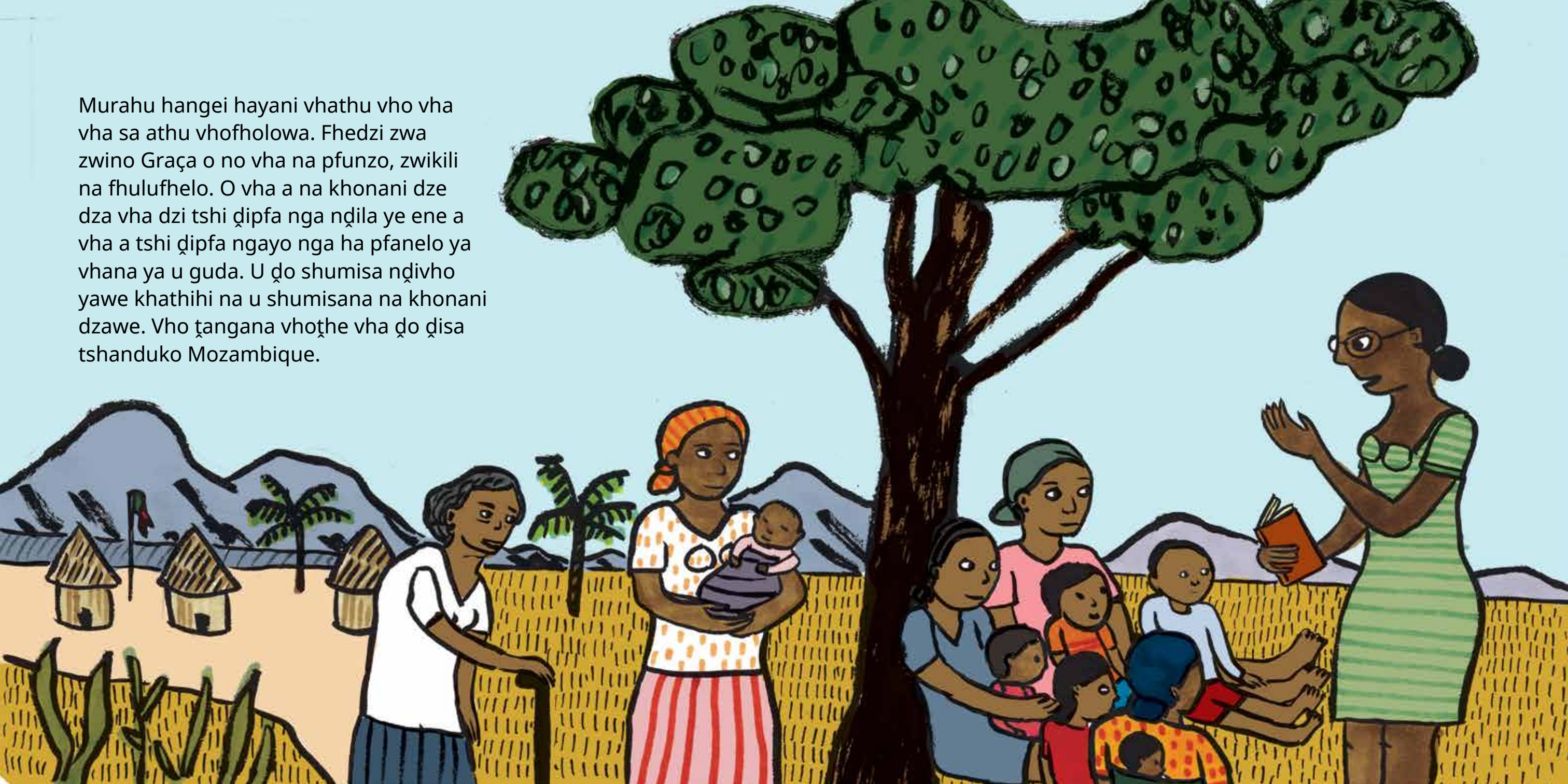


Graça o shuma zwavhuḓi vhukuma tshikoloni tsha ḑoroboni, nga murahu ha minwaha a dovha a fhaṭutshedzwa. O dovha a wana inwe thuso ya masheleni ya vhagudiswa ya uri a yo dzhena yunivesithi ya kulekule ngei Portugal. O ṭangana na khonani ntswa, a guda nyambo ntswa a vhala na bugu nnzhi vhukuma. O kona u swikela muloro wawe wa u vha mugudisi.

Hezwi zwoṭhe zwo ita uri Graça a vhe muthu o takalaho. Ho vha hu tshi kha ḑi vha na tshithu tshithihi fhedzi tshe tsha vha tshi tshi kha ḑi mu ṭungufhadza...



Murahu hangei hayani vhatu vho vha vha sa athu vhotholowa. Fhedzi zwa zwino Graça o no vha na pfunzo, zwikili na fhulufhelo. O vha a na khonani dze dza vha dzi tshi dipfa nga ndila ye ene a vha a tshi dipfa ngayo nga ha pfanelo ya vhana ya u guda. U do shumisa ndivho yawe khathihi na u shumisana na khonani dzawe. Vho tangana vhothe vha do disa tshanduko Mozambique.



Magumoni nga thuso ya khonani
dzawe, Mozambique lo vhofholowa!

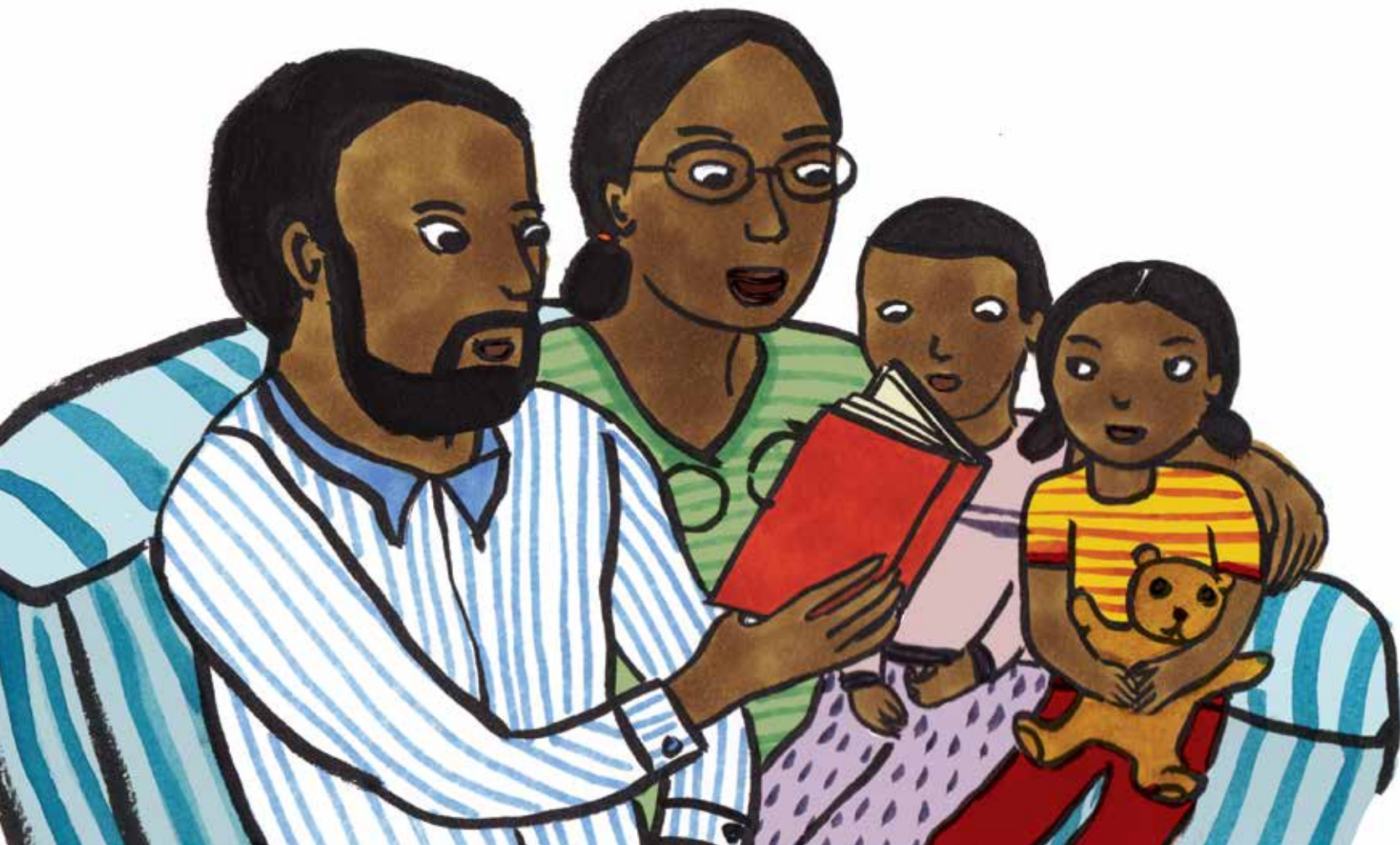


Munna we a nangiwa uri a range phanda shango ho vha hu khonani yo khetheaho ya Graça, Samora Machel. Vho mbo ɔi funana vha fhedza vho malana.



Graça o newa mushumo wa ndeme wa u vhona uri vhana vhothe vha Mozambique vha wana pfunzo yavhuḽi. Wo vha u mushumo u konḽaho ngauri ho vha hu na vhana vhanzhi nga maanḽa Mozambique vhe vha vha vha sa koni u vhala. O vha a tshi zwi ḽivha zwauri vha ḽoḽa pfunzo nahone o vha a tshi khou ḽoḽou ḽisa tshanduko ya vhukuma shangoni ḽa hawe. O thoma zwikoloni zwa phuraimari u vhona uri vhatukana na vhasidzana vha dzikiḽasini. O vha o sedzesa nga maanḽa kha ḽitheresi na u vhona uri vhana vhothe vha na bugu zwandani zwavho.





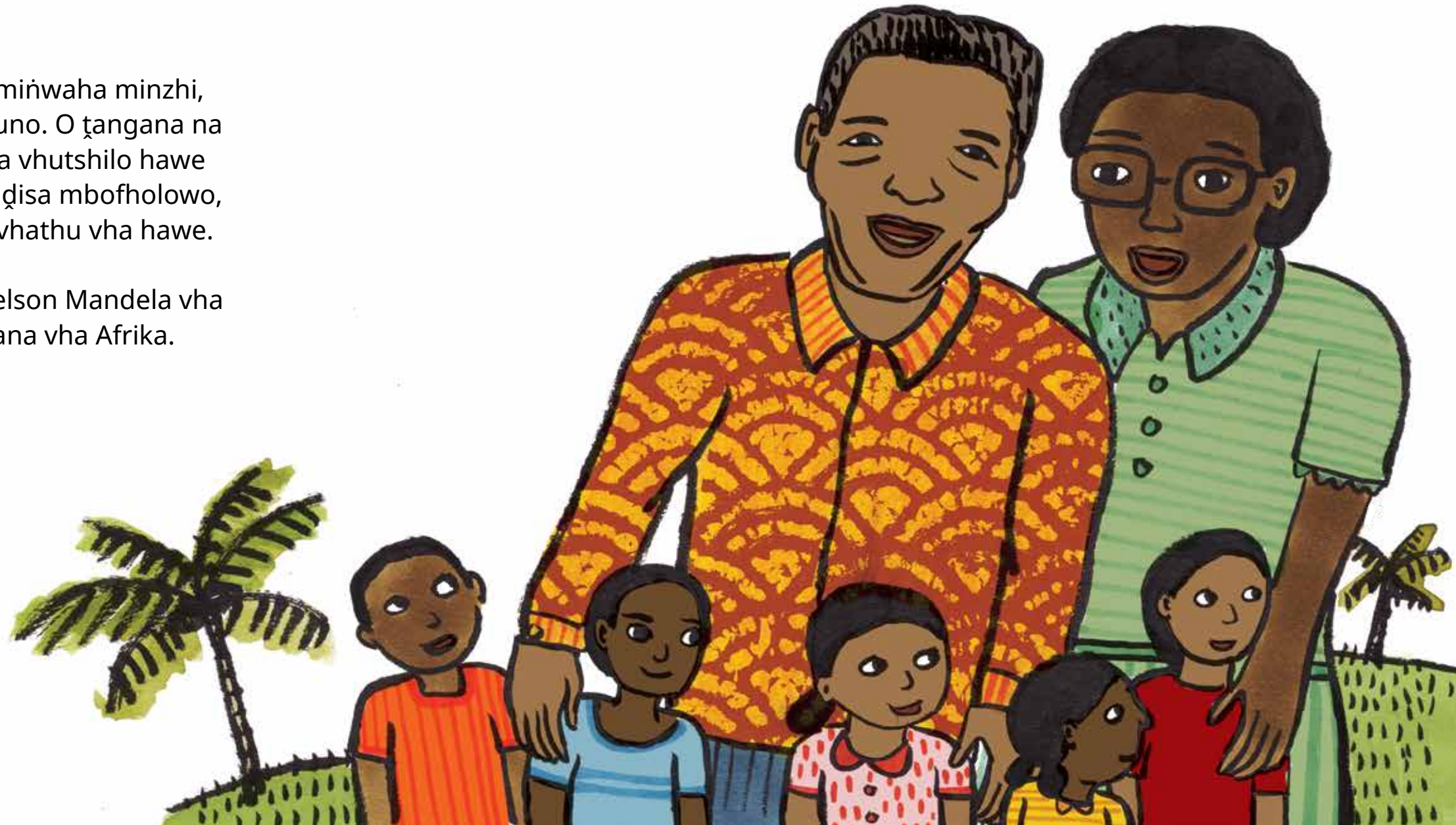
Graça na Samora vho vha na vhana vhavhili.
Vho vha vha na muloro u fanaho wa u sika
vhutshilo havhuḁi ha muṭa wavho na ha
vhathu vha Mozambique. Vho vha vho takala
nahone vha na fhulufhelo.

Liṇwe ḁuvha ha bvelela zwithu zwi vhavhaho
vhukuma, Samora a lovha kha khombo ya
fulaimatshini.



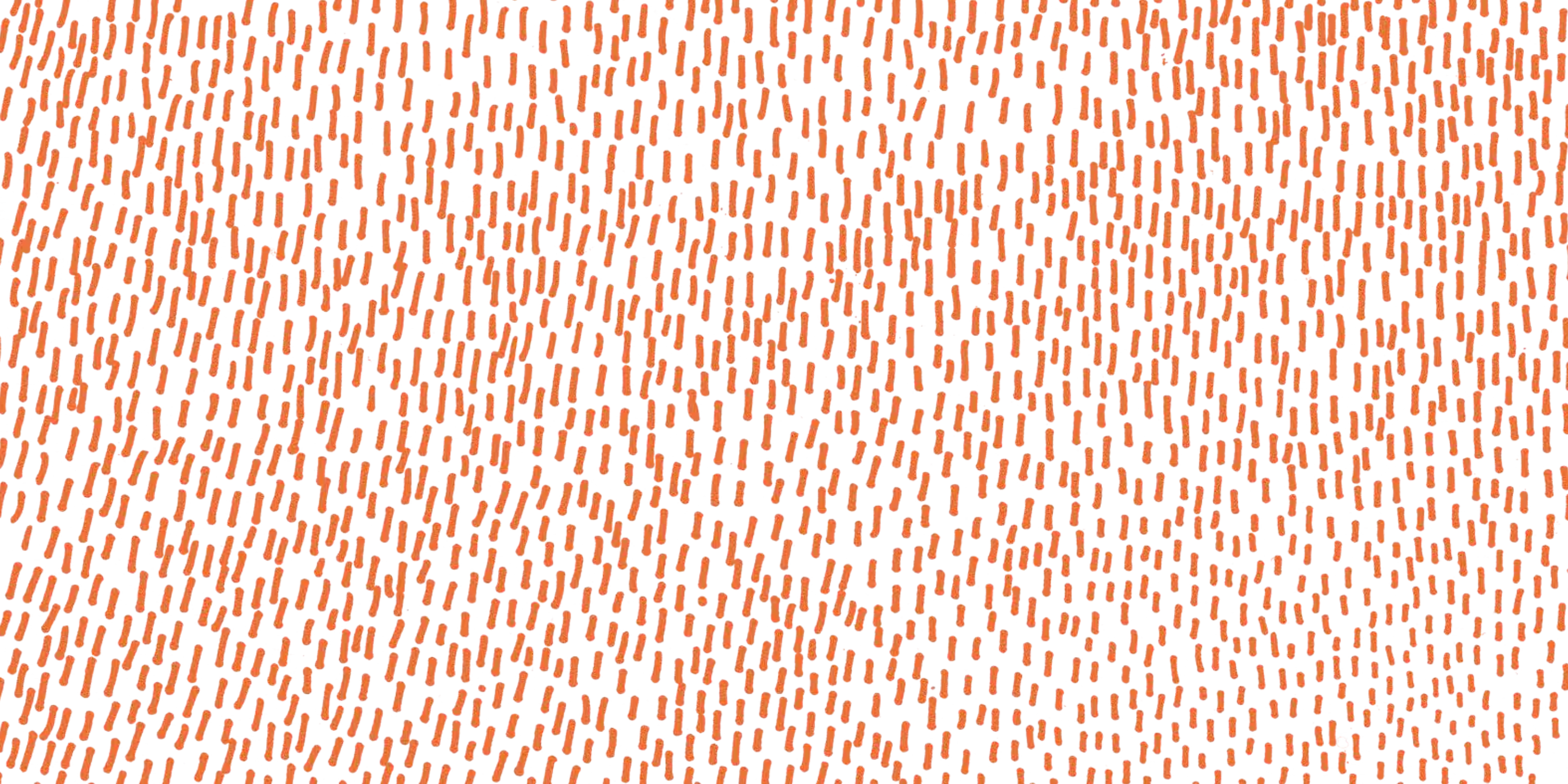
Graça a lilela Samora Iwa minwaha minzhi,
fhedzi a dovha a wana lufuno. O țangana na
munna we na ene a fhedza vhutshilo hawe
hoțhe a tshi lora nga ha u țisa mbofholowo,
fhulufhelo na pfunzo kha vhathu vha hawe.

Graça o malana na Vho Nelson Mandela vha
shuma vhoțhe u thusa vhana vha Afrika.



Miloro ya Graça yo wedza. O vha mudededzi.
O pembelela mbofholowo ya shango la hawe.
O ita uri zwi konadzee uri vhana vhanzhi vha
wane pfunzo, zwikhala zwine vha kona u
swikelela zwithu zwi hulwane.





Bugu kheyi nwananga.
I ɔo ni tuɔuwedza u ita mini?

